

# BILKETA

EGUN PROFESIONALA | JOURNEE PROFESSIONNELLE

EUSKAL ANTZERKIGINTZA, TRADIZIOA ETA BILAKAERA – ZER  
PROGRAMATU LIBURUTEGIETAN |

LE THEATRE BASQUE, TRADITION ET EVOLUTION - QUE  
PROGRAMMER DANS LES BIBLIOTHEQUES ?

2019ko Azaroaren 14a, osteguna | Jeudi 14 novembre 2019

**Antolatzaileak** | **Organisateurs** : Réseau BILKETA sarea ; Departamenduko Mailegu Liburutegia - Bibliothèque Départementale des Pyrénées-Atlantiques (BDPA) ; Euskal Kultur Erakundea - Institut Culturel Basque

**Ordutegia** | **Horaires** : 14.00 – 17.00

**Lekua** | **Lieu** : Euskal Kultur erakundea, Lota jauregia, Uztaritze – Institut culturel basque, Château Lota, Ustaritz.

**Publikoa** | **Public** : Irakurketa publikoaren sarea - Réseau de lecture publique BDPA ; Euskal funtsen sarea - Réseau Fonds basques BILKETA ; Irakaskuntzako dokumentalisten sarea - Réseau des documentalistes scolaires.

**Hizkuntza** | **Langue** : euskaraz, bat-bateko itzulpenarekin (kaskoekin) – La journée se déroulera en euskara, avec traduction simultanée (casques).

**Izen ematea** | **Inscription** : Departamenduko Mailegu Liburutegiari - Auprès de la BDPA ; Stéphanie MEDRANO - Tel : 05 59 02 97 37 – [Inscription en ligne](#).



## EGITARUAU | PROGRAMME

13:45 : Harrera | Accueil

14:00 : **Euskal antzerkiaren historiaren aurkezpena** Ixabel Etxebarriaren eskutik |

Présentation de **l'histoire du théâtre basque** par Ixabel Etxebarria :

- **Sarrera: zer da euskal antzerkia?** | Introduction : qu'est-ce que le théâtre basque ?
- **Perspektiba historikoa** | Perspective historique
- **Figurak, idazleak, obra nagusiak** | Figures, auteurs, œuvres
- **Gaurko euskal antzerkiaren formak** | Les formes du théâtre basque aujourd'hui.

15 :30 : **Zein euskarazko antzerki programatu liburutegietan?** Xabina Claverie-ren eskutik |

**Le théâtre en basque : que programmer en bibliothèque ?**, par Xabina Claverie.

- **Hameka arte fabrika, Herri elkargoko zerbitzu bat** | Hameka, fabrique des arts, un service de la Communauté d'Agglomération PB.
- **Azken sorkuntza batzuen itzuli bat** | Tour d'horizon de spectacles en cours.
- **Publikoarekin galderak** | Questions du public

17:00 : Egunaren bukaera | Clôture de la journée

## HIZLARIAK | LES INTERVENANTES

**Ixabel Etxeberria** Urruñarra da, irakaslea Seaskan eta idazlea. Piarres Larzabal antzergile famatuaren obran aditua, 2008an tesia egin zuen Bordeleko unibertsitatean, eta « Piarres Larzabalen antzerkigintza: 1950-1982 » liburua agertru 2016an. Gai horren eta orokorkiango euskal antzerkigintzaren inguruan baditu hainbat mintzaldi emanik eta artikulu idatzirik.

**Ixabel Etxeberria** habite à Urrugne, elle est enseignante à Seaska et auteure. Spécialiste de l'œuvre théâtrale du célèbre auteur Piarres Larzabal, elle a soutenu en 2008 une thèse à l'Université de Bordeaux III, et publié en 2016 « Piarres Larzabalen antzerkigintza: 1950-1982 » (L'œuvre théâtrale de Piarres Larzabal, 1950-1982). Elle a prononcé des conférences et écrits plusieurs articles sur ce sujet, ainsi que sur le théâtre basque en général.



**Xabina Claverie**-k Euskal Hirigune Elkargoan egiten du lan, HAMEKA arte fabrika proiektuaren arduraduna da. Bestiak beste, karrikarako edota euskarazko antzerkiak sortzen dituzten konpainien egonaldiak antolatzea eta « Abian ! » ekitaldiko ikuskizun eskaintzaren eraketan parte hartzea bere egitekoetan ditu.

**Xabina Claverie** travaille au sein de la Communauté d'Agglomération Pays Basque. Elle est responsable de l'Atelier de Fabrique Artistique HAMEKA. Elle prend part, entre autres, à l'organisation de la programmation ABIAN !, et de la programmation de résidences de compagnies qui créent pour la rue et / ou du théâtre en euskara.